

オープン・スタジオ 2022-2023 OPEN STUDIO 2022-2023

2023/3/17 (金) - 3/19 (日) 11:00 - 17:00

トーキョーアーツアンドスペースレジデンスー
Tokyo Arts and Space Residency

■ 参加クリエイター | Participating Creators

グシェゴシュ・ステファンスキ	Grzegorz STEFAŃSKI
タイラー・コバーン	Tyler COBURN
ラービッツシスターズ	LarbitsSisters
カスパー・ルートヴィヒ	Kaspar LUDWIG
デイヴィ・ファン・ヘルフェン	Davy VAN GERVEN
ライン・ベルナルディーノ	Rhine BERNARDINO
ステフェン＝クロスター・ポールセン	Steffen Kloster POULSEN
チェマ・ノヴェロ *展示のみ	Txema NOVELO *Exhibit only

主催 | Organizer

公益財団法人東京都歴史文化財団東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース
Tokyo Arts and Space (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation
for History and Culture)

■滞在クリエイターによるパフォーマンス | Performances by Residing Creator

タイラー・コバーンによるオリジナル台本をもとに、本人が英語で、コラボレーター
の長沼航が日本語でパフォーマンスを行います。

*要事前予約 *開始 10 分前までに受付へお越しください。

Original script written by Tyler Coburn. English-language performance by Coburn
and Japanese-language performance by his collaborator Naganuma Wataru.

*Booking required in advance

*Please come to the reception desk 10 minutes prior to the start of the
performance.

3月17日(金) | 14:30-15:00 (英語 | English)
16:30-17:00 (日本語 | Japanese)
3月19日(日) | 11:15-11:45 (英語 | English)
16:30-17:00 (日本語 | Japanese)

■滞在クリエイターによるトーク | Talks by Residing Creators

*日英逐次通訳あり With Japanese - English interpreter

発表の順番は以下のとおりです。

The order of presentation is as follows:

3月18日(土) 14:00 - 16:00

タイラー・コバーン	Tyler COBURN
デイヴィ・ファン・ヘルフェン	Davy VAN GERVEN
ラービッツシスターズ	LarbitsSisters
チェマ・ノヴェロ *ビデオによるプレゼンテーション	Txema NOVELO *Video presentation

3月19日(日) 14:00 - 16:00

グシェゴシュ・ステファンスキ	Grzegorz STEFAŃSKI
ライン・ベルナルディーノ	Rhine BERNARDINO
ステフェン=クロスター・ポールセン	Steffen Kloster POULSEN
カスパー・ルートヴィヒ	Kaspar LUDWIG

■ギャラリー・ツアー | Gallery Tour

参加クリエイターの展示スペースを回りながら、それぞれの展示作品やリサーチ活動についてTOKASスタッフが紹介します。

*日本語のみの実施 *開始5分前に受付にお集まりください。

TOKAS staff will introduce residing creators' activities and researches at each exhibition space.

*Available only in Japanese.

*Please come to the reception 5 minutes before it starts.

3月18日(土) | 12:00-13:00

3月19日(日) | 12:00-13:00

■施設見学 | Facility Tour

施設内をご案内します。参加希望の方は開始5分前に受付にお集まりください。
(所要時間：15分程度)

If you would like to join the facility tour, please come to the reception 5 minutes before it starts. (Tour time: Approx. 15 minutes)

3月17日(金) | リクエストに応じて Upon request

3月18日(土) | 16:15-

3月19日(日) | 16:40-

■プロフィール | Profile

グシェゴシュ・ステファンスキ

Grzegorz STEFAŃSKI



ロンドン London

2023.1-3

海外クリエイター招聘プログラム
International Creator Residency Program

映像、インスタレーション、写真
Video, installation, photography

グシェゴシュ・ステファンスキ（1983年生まれ）は、2017年よりロンドンを拠点に活動するポーランド出身のアーティスト。主にマルチスクリーン・ビデオ・インスタレーション、映像、写真を用いて制作する。その実践はパフォーマンスに強く影響を受けており、所作、心理学、映像の結節点に位置している。

滞在中は、人間関係におけるケアと暴力の力学と家庭という概念について調査を行い、新たな映像作品の制作に取り組んだ。江戸東京たてもの園で撮影した本作は、主役たちの関係性の中で再生される力学のパターンを反映し、無限ループの形を取っている。

Grzegorz Stefański, born in 1983, is a Polish artist based in London since 2017. He works primarily with multi-screen video installations, moving images and photography. His practice, strongly influenced by performance, is located at the nexus of choreography, psychology and film.

During his residency at TOKAS he was working on a new moving image work investigating the subject of care-violence dynamics in relationships and the idea of home. Shot on location at Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum, the film takes a form of an endless loop, reflecting the pattern of dynamics replayed in a relationship between protagonists.

<http://grzegorzstefanski.com>

タイラー・コバーン

Tyler COBURN



ニューヨーク New York

2023.1-3

海外クリエイター招聘プログラム
International Creator Residency Program

ミクストメディア、執筆
Mixed media, writing

タイラー・コバーンは、反実仮想（歴史上起こり得た別の道筋を想像する思考実験）に興味を持っている。この興味を携えて、TOKAS では 16 世紀に日本に渡来した最初のヨーロッパ人を調査し、日本文化における彼らの表象と、広がらなかった疫病の役割に注目した。オープン・スタジオでは、ヨーロッパ人到来の記念碑に着生する地衣類を模した胡粉のウォール・インスタレーションと、2つの南蛮オブジェを中心にした英語と日本語による親密なパフォーマンスで、リサーチの成果を発表する。

Tyler Coburn is interested in the counterfactual: a thought experiment which imagines alternate routes that history could have taken. He has brought this interest to TOKAS, where he is researching the first Europeans who arrived in Japan in the 16th Century, with a focus on their representation in Japanese culture—and on the role that disease could have played. For Open Studio, Coburn's research takes form as a wall installation made of gofun, which mimics the lichen on a monument to their arrival; and intimate performances, in English and Japanese, centered on two nanban objects.

<https://www.tylercoburn.com>

ラービッツシスターズ LarbitsSisters



ブリュッセル Brussels

2023.1-3

海外クリエイター招聘プログラム
International Creator Residency Program

メディア・アート
Media art

アーティストデュオ LarbitsSisters の作品は、ニューメディアへの共通の興味から生まれ、アート、テクノロジー、政治・社会問題の交差点に位置している。それらは、研究と芸術実践を融合し、トレーサビリティ（追跡可能性）、アルゴリズム、自動化などの緊急課題を探究して、デジタルメディアにおける創造的駆動とパターンに焦点を当てている。TOKAS での滞在中、東京の住宅街に点在し、日本の庭園文化に根ざしたストリートガーデンに注目した。光合成を行い都市に酸素を供給する能力を持つシステムとしてストリートガーデンを捉え、道端に置かれた鉢で巻き起こる、マイクロバイオームと宿主（葉、花、草、生垣など）との共生関係など、さまざまな形の生命を観察した。

Situated at the intersection of art, technology and political & societal concerns, the work of artist duo LarbitsSisters grew out of a shared fascination for new media, merging research and artistic practice to explore pressing issues such as traceability, algorithms and automation, focusing on creative drives and patterns in digital media. During their time at TOKAS, the street gardens adorning Tokyo's residential areas, bound to Japanese garden culture, were sought out for their ability to photosynthesis and oxygenate the city, observing different shapes of lives in these potted street gardens: starting from the life of the microbiome and its symbiotic relationship with its host - be it a blade of grass, a flower, a plant, a shrub.

<https://www.larbitslab.be>

カスパー・ルートヴィヒ Kaspar LUDWIG



バーゼル Basel

2023.1-3

二国間交流事業プログラム<バーゼル>
Basel-Tokyo Exchange Residency Program

彫刻、インスタレーション
Sculpture, installation

カスパー・ルートヴィヒは、彫刻、インスタレーション、映像、ミクストメディア作品など多岐にわたる制作を行っている。コンセプチュアルなアプローチを用いる彼の彫刻は、資本主義市場システムの論理に対する抵抗の形として、ポストコロニアル、ポストモダン、左翼運動を参照している。現代社会に内在する特定の形式的側面を皮肉や誇張で表現しながら、社会の現実に言及する芸術や工芸の作品を制作している。滞在中には、日本の伝統工芸と、集団的知性と集団協調の模範的システムとして、ムクドリの実験飛行について研究した。

Kaspar Ludwig makes sculptures, installations, videos and mixed media artworks. With a conceptual approach, his sculptures reference post-colonial, the post-modern and the left-wing movement as a form of resistance against the logic of the capitalist market system. With irony and exaggeration of certain formal aspects inherent to our contemporary society, he makes art and craft which refer to social reality. As part of the exchange program in Tokyo he researched Japanese traditions of craft and the murmuration of starlings as an exemplar system of collective intelligence and group coordination.

<https://kasparludwig.com>

デイヴィ・ファン・ヘルフェン

Davy VAN GERVEN



マーストリヒト (オランダ) Maastricht (The Netherlands)

2023.1-3

リサーチ・レジデンス・プログラム
Research Residency Program

舞台美術
Scenography

デイヴィ・ファン・ヘルフェンは、舞台美術家として活動している。さまざまな演劇分野の空間デザインを手がけるほか、自身の芸術研究から舞台芸術のインスタレーション作品を創作するなど、多岐にわたる活動を行っている。滞在中は、日本の伝統的な演劇である能や歌舞伎、文楽で使われる舞台装置や小道具の、空間的な仕組みや制作方法に焦点を当ててリサーチを行った。また、これらの演劇の歴史的発展や起源となる儀式についても探究した。さらに、日本のアニミズムについてリサーチし、人間と自然、自己と他者、加害者と被害者といった二項対立の思考パターンが、どのような異なる視点から捉えられているかを探った。

Davy van Gerven works as a scenographer. He has a diverse practice in which he designs spaces for various theater disciplines and develops scenographic installations from his own artistic research. His research in Tokyo focused on the spatial workings and making methods of sets and props of the classical Japanese theater forms Noh, Kabuki and Bunraku. He investigated the historical development of these theater forms and rituals they stem from. Van Gerven further investigated forms of animism in Japan to discover how patterns of binary thinking about human/nature, self/other and perpetrator/victim, can be seen differently.

<https://davyvangerven.com>

ライン・ベルナルディーノ

Rhine BERNARDINO



ロンドン London

2023.1-3

リサーチ・レジデンス・プログラム
Research Residency Program

ミクストメディア、キュレーション、リサーチ
Mixed media, curation, research

ライン・ベルナルディーノは、ロンドンとエディンバラを拠点に活動するアーティスト、インディペンデント・キュレーター、リサーチャーである。世界中のオルタナティブ・スペースやコミュニティベースのアートプロジェクトのフィールドリサーチとマッピングを幅広く行っている。今回のレジデンスでは、東京とその周辺を拠点とするアーティスト・コレクティブ、自主運営アートスペース、クリエイティブ・ハブを調査し、その背景や相互関係、より大きなエコシステムの中での位置づけを把握することを目的としている。ディアスポラ的な視点をとおしてアートの実践を共有することで、食べ物、セーフ・スペース（差別や脅迫的な行動のない場所）、コミュニティの関係を探り、アートスペースのマッピングを行い、誰でもアクセス可能なオンライン媒体に反映させる予定。

Rhine Bernardino is an artist, independent curator and researcher based between London and Edinburgh. They have been doing an extensive field research and mapping of alternative spaces and community-based art projects across the globe. For this residency, they seek to investigate artist collectives, independently run arts spaces and creative hubs based in and around Tokyo — to have an insight of their context, interconnectedness and how they are situated in a larger ecosystem. By way of sharing art practices through their diasporic lens, Rhine explores the relationship between food, safe spaces, community, and mapping of art spaces that will be fed into an accessible online interface.

<http://www.rhinebernardino.com>

ステフェン＝クロスター・ポールセン

Steffen Kloster POULSEN



オフィス（デンマーク） Aarhus (Denmark)

2023.1-3

リサーチ・レジデンス・プログラム
Research Residency Program

写真、メディア・アート
Photography, media art

ステフェン＝クロスター・ポールセンは、デンマーク・オフィスを拠点に活動する写真家。写真や、時にはバーチャルリアリティを使った作品を制作している。現在のプロジェクトは、路上観察学会の記録方法と赤瀬川原平の超芸術トマソンのコンセプトからインスピレーションを得て、新宿駅とその多くの出口に焦点を当て作品を制作している。ポールセンはTOKASに滞在中、深夜の新宿の街を歩き、眠っている駅を記録した。また、東京の建築や地図に関する資料館で新宿駅周辺の歴史的発展を調査した。

Steffen Kloster Poulsen is a photographer based in Aarhus, Denmark working with photography and occasionally virtual reality. His current project focuses on Shinjuku Station and its many exits drawing inspiration from the recording methods of the Street Observation Society and Akasegawa Genpei's concept of Hyperart Thomasson. During his stay at TOKAS, Poulsen has been walking the nightly streets of Shinjuku in order to document the sleeping train station. He has researched the historical development of the Shinjuku Station area through architectural and cartographical archives in Tokyo.

<http://www.steffenkp.dk>

チェマ・ノヴェロ

Txema NOVELO

* 展示のみ参加 Exhibit only



メキシコシティ Mexico City

2023.1-3

リサーチ・レジデンス・プログラム
Research Residency Program

映画、映像、インスタレーション、写真
Film, video, installation, photography

チェマ・ノヴェロは、フランスのル・フレノワ国立現代芸術スタジオ出身の映画監督。作品はクレルモン＝フェラン国際短編映画祭、IndieLisboa、北京国際短編映画祭、La Plata、広島国際映画祭などで上映され、2018年にベルリナーレ・タレンツに選ばれた。TOKASでは、岡本太郎が1967年にメキシコシティで、名作壁画《明日の神話》の制作に費やした時間について、映画プロジェクトを進めている。青山の岡本太郎記念館のリビングルームに常設展示されている岡本所蔵の大きなメキシコの粘土製民芸品「生命の樹」と、岡本が1970年に制作した大阪の《太陽の塔》の内装にあるモニュメント彫刻《生命の樹》との間における並列的な関係性を探っている。

Txema Novelo is a filmmaker who graduated from LE FRESNOY in France, his films have screened at The International Film Festival Clermont-Ferrand, INDIELISBOA, the Beijing International Short Film Festival, La Plata, and the Hiroshima International Film Festival among others. He was a Berlinale Talent in 2018. Novelo's film project at TOKAS is about the time that Taro Okamoto spent in Mexico City in 1967 painting his masterpiece mural *The Myth of Tomorrow*. Based on a big Mexican clay folk sculpture that he owned called The Tree of Life that is exhibited permanently in the living room of his house memorial in Aoyama, Novelo is aiming to find a parallel to his monumental sculpture from 1970 with the same name featured at the interior of his *Tower of the Sun* in Osaka.

<https://vimeo.com/txemanovelo>

■ 次回のオープン・スタジオ | Next Scheduled Open Studio

2023/7/21 (金) - 7/23 (日) 11:00 - 17:00 (予定)

- * 当施設は集合住宅建物内にあり、一般の入居者の方もお住まいです。ご配慮いただきますようお願い申し上げます。
- * 会場内で TOKAS スタッフが撮影している写真・動画は、事業記録やクリエイター自身のプレゼンテーション資料として使用する他、TOKAS 公式ウェブサイト、SNS、YouTube などでご公開する場合がございます。不都合がございましたら、お手数ですが係員までお申し付けください。皆様のご理解とご協力をお願い申し上げます。
- * TOKAS Residency occupies a part of a residential apartment building, thus we appreciate greatly your consideration for other residents.
- * TOKAS will take photographs and video for the purpose of internal records and creator's presentation materials as well as for posting on TOKAS official website, SNS, YouTube and other media. If you are not comfortable with it, please inform the staff. Thank you for your understanding and cooperation.

トーキョーアーツアンドスペース レジデンス
TOKYO ARTS AND SPACE RESIDENCY

TOKAS residency

東京都墨田区立川 2-14-7-1F
1F, 2-14-7 Tatekawa, Sumida-ku, Tokyo

Tel: 03-5625-4433
Email: contact_residency2022@tokyoartsandspace.jp
Web: <https://www.tokyoartsandspace.jp>